

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**RAPPRESENTANZA DI GENERE NELLE
COMMISSIONI CONSILIARI DEI
COMUNI**

**GESCHLECHTERVERTRETUNG IN DEN
GEMEINDERATSKOMMISSIONEN**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Art. 1

*Promozione della rappresentanza di genere
nelle commissioni dei consigli comunali*

1. Nell'articolo 1 della legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. Nelle nomine e designazioni di rappresentanti del comune presso enti, aziende e istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati o di componenti di commissioni, deve essere garantita una adeguata rappresentanza di entrambi i generi. Ove ciò non fosse possibile, questa è da assicurare nelle successive nomine o designazioni. Nelle commissioni dei consigli comunali, salvo in consigli comunali in cui sia rappresentato un solo genere, deve essere garantita una rappresentanza di entrambi i generi in proporzione alla loro presenza in

Art. 1

*Förderung der Geschlechterrepräsentanz
in den Gemeinderatskommissionen*

1. Absatz 5 des Artikels 1 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) wird wie folgt ersetzt:

„5. Bei den Ernennungen und Namhaftmachungen von Vertretern der Gemeinde in Körperschaften, Betrieben und Institutionen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind bzw. von diesen abhängen oder kontrolliert werden, bzw. von Mitgliedern von Kommissionen, die von den Gemeindeorganen vorgenommen werden, muss eine angemessene Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden. Falls eine solche nicht möglich ist, muss sie bei den nächsten vorzunehmenden Ernennungen oder Namhaftmachungen ausgeglichen werden. In den Ratskommissionen,

consiglio comunale, ove la stessa sia compatibile con la rappresentanza dei gruppi consiliari e, nei comuni della provincia di Bolzano, anche con la rappresentanza linguistica secondo quanto previsto dal comma 4. Nel caso in cui l'applicazione di tale principio comporti necessariamente la presenza di una/un medesima/o rappresentante in più di una commissione, il principio può essere derogato ove la/o stessa/o non dia disponibilità ad essere nominata/o in più commissioni.”.

ausgenommen in Gemeinderäten, in denen nur ein Geschlecht vertreten ist, muss eine anteilmäßige Vertretung beider Geschlechter im Verhältnis der Stärke im Gemeinderat gewährleistet werden, sofern diese mit der Vertretung der Ratsfraktionen und in den Gemeinden der Provinz Bozen auch mit der Sprachgruppenvertretung laut Absatz 4 vereinbar ist. Sofern die Anwendung dieses Grundsatzes dazu führt, dass ein und derselbe/dieselbe Vertreter/in in mehr als einer Kommission vertreten sein muss, kann von diesem Grundsatz abgewichen werden, sofern der/die genannte Vertreter/in nicht bereit ist, in mehrere Kommissionen entsandt zu werden.“.

Art. 2

Entrata in vigore

1. Questa legge entra in vigore il quindicesimo giorno dopo la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Art. 2

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
DER REGION